

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 14 (1938)
Heft: 32

Artikel: Acht Tage Flossreise
Autor: Binger, A.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-754198>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 01.04.2025

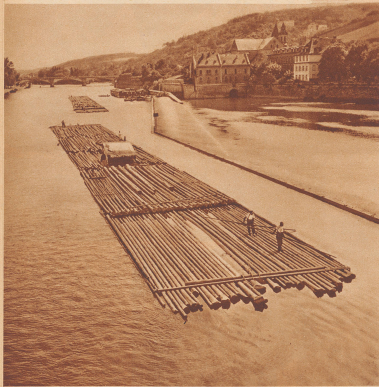
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



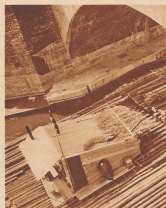
Bei Bamberg unterhalb Bamberg wird das Floß zusammengebaut, eine Arbeit, die mehrere Tage in Anspruch nimmt. 500 Flößerarbeiten werden mittels Öfen, Hebezeug und 18-cm-Nagel verwendet. Die entzerrten Stämme bilden drei Lagen übereinander. Die Kubbolmen ausgeleuchtet sind das 280^{er}-Floß.
A Bamberg, on arrive le train de bois. Opération difficile et qui prend plusieurs jours. Le radeau est constitué par trois couches superposées de troncs qui sont assemblés par des traverses faites par des clous de 18 cm.



Im oberen Unterlauf wird der Main beinahe ohne ein Langenort. Deshalb vollzieht sich die zweite Hälfte der Reise von Lohr bis Mainz im Schlepptross Motorschiffe der Mainflößerei-Verkehrs-Gesellschaft. Die Gepeschwindigkeit beträgt nur 8-10 Kilometer pro Stunde.
Le Main d'Algerie, sans cours devient plus calme, aussi fait-on remorquer le train flottage par un bateau de tonnage élevé à 12 kilomètres.



Das Floß im ruhigen Fahr bei Würzburg. Es ist 130 Meter lang und 9 Meter breit. Diese Maße dürfen als maximale Größe wegen den zu passierenden sechs Flößgassen und zehn Schützen nicht überschritten werden.
130 mètres de long, 9 mètres de large, sont les dimensions maximales tolérées par les conventions du flottage. Sur un voyage de 400 kilomètres, le train de bois passe 6 canaux de flottage et 10 schutes.



Mitten auf dem Floß haben die Flößer ihre Wohnkiste errichtet. Es gibt darin vier Schlafplätze, draußen unter dem Vordach befindet sich der Kochherd.
Au milieu du train de bois, le compagnon et ses aides ont fait leur campement: une maquette de planches comportant 4 couchettes et, abrité par un auvent, un fourneau de cuisine.



Begegnung mit einem Schwinzer Schiff, dem Schlepboot-Altbarren der Rauter Schlepplager-Gesellschaft.
Le train de bois croise un remorqueur usiné, l'Altbarren du port fluvial de Raut.



Im Tempo von 10 bis 40 Stundenkilometer schwimmen das Floß den Main hinunter. Mit ihren 6 Meter langen Flößestangen, Stielen genannt, halten zwei Leute das Floß beständig in der Schwebe, während jegliches Schwerkraft über sie vermindert und durch das Floß elegant um die Mauwöhlungen und zwischen den Brückenjochen hindurch. Diese Arbeit, die beträchtlichen Muskelaufwand und große körperliche Gedächlichkeit erfordert, nennt man i. Eöcken.
Des artistes habiles. Entre Schwinger et Ochsenhart, le floue coule à une vitesse de 30 à 40 kilomètres-heure. Menés de gaffes de 6 mètres, le compagnon et ses aides dirigent le radeau et le maintiennent dans le courant. Cet exercice exige autant d'adresse que de force.

Acht Tage Floßreise

Bildbericht von einer 400-Kilometer-Floßfahrt auf dem Main von Bamberg bis Mainz von A. Binger

Huit jours de flottage, 400 kilomètres à bord d'un train de bois flottant sur le Main de Bamberg à Mayence